

INESSA ARMANDILLE

Hyvä ystävä! Lähetän luonnoksen ukrainalaisten vetoomukseksi „Shahtjorski Listokissa”¹⁴⁴ julkaisemista varten ja pyydän hartaasti, että uittaisit sen tahdikkaasti lävitse (ei tietenkään minun nimissäni ja parasta ettei sinunkaan) Lolan¹⁴⁵ ja parin muun ukrainalaisen *kautta* (luonnollisesti *vastoin* Jurkevitshia ja *mikäli mahdollista* ilman että hän siitä tietäisikään, mokomakin likainen nationalistinen poroporvari, joka marxilaisuuden varjolla saarnaa työläisten *karsinoitumista* kansallisuuden mukaan *erikoiseksi* ukrainalaisten työläisten kansalliseksi järjestyksi).

Käsitäthän, miksi *minun* on epämukavaa lähettää tuolaista luonnosta omissa nimissäni. Lola kirjoitti minulle, että hän on yhtä mieltä kanssani, siis Jurkevitshia *vastaan*, mutta Lola on naiivi. Kuitenkaan asia ei siedä viivyttelyä. On kauhean tärkeää, että *ukrainalaisten sosialidemokraattien keskuudesta* kajah-taisi ääni yhtenäisyyden puolesta työläisten kansallisuuksittain jakamista *vastaan* — ja „Shahtjorski Listokia” (vasta tänään, keskiviikkona, huhtikuun 1. saamaani „Putj Pravdy” lehden sunnuntailiitettä) on käytettävä nyt *heti* siihen tarkoitukseen.

Kirjoita luonnokseni puhtaaksi (olen tietysti suostuvainen *kaikkiin* muutoksiin, kunhan jäljelle vain jää suoranainen vastalause kansallisuuksittain jakamista *vastaan*) — *ottakoon* Lola *yksin* tai toisen kanssa j.n.e. ja *kääntäköön sen ukrainan kielelle*, sen jälkeen lähettäköön hän sen minun kauttani „Putj Pravdylle” omissa nimissään tai (parempi) ukrainalaisen marxilaisryhmän (vaikkapa 2- tai 3-henkisen) nimissä (vielä parempi: ukrainalaisten työläisten nimissä).

Tämä pitäisi tehdä tahdikkaasti, nopeasti, vastoin Jurkevitshin tahtoa ja hänen tietämättään, sillä se riiviö ryhtyisi vehkeilemään.

(Sain kertomuksesi Stepanjukin selostuksesta ja Jurkevitshin puheesta: olin suoraan sanoen vihoissani sinulle: et ollut käsittänyt mitä Jurkevitch *ajoi takaa*.)

Puristan lujasti kättäsi. V. U.

Olisi kaikkein parasta, jos luonnokseni toisinnettaisiin ukrainalaisittain lisäten siihen pari elävää ukrainalaista esimerkkiä! Minä käyn jo „*Putj Pravdyn*” kimp-
puun.

*Kirjoitettu huhtikuun 1 p:nä 1914
Lähetetty Krakowista Pariisiin*

*Julkaistaan ensi kerran,
käsikirjoituksen mukaan*
